

Le journal de La Courneuve

regards

Le marché à sa place

Les travaux finis,
il est repositionné
aux Quatre-Routes.

P.6



N° 394 du jeudi 21 novembre au mercredi 4 décembre 2013

**Rien de grand
ne s'est accompli dans le monde
sans passion** Hegel

MAISON
DE LA
CITOYENNETÉ



Elle est ouverte !

P.4

FEMMES
Une nouvelle
consultation pour
les victimes de
violences

P.7

TRANSPORTS
Bus, train, métro,
routes..., la ville
super bien desservie

P.8

SPECTACLES
Vibrez aux rythmes
des percussions
corporelles

P.11

PORTRAIT
En tête à tête avec
la talentueuse
Sabrina Ouazani

P.16

www.ville-la-courneuve.fr





Virginie Salot

V. S.

109

retraités ont participé, vendredi 8 novembre à la Maison Marcel-Paul, à un repas italien. Dans une ambiance bellissima. La soirée s'est terminée par un bal au son de mélodies... italiennes.

Pour la mosquée, c'

Ensemble, en présence de la Fédération des musulmans ont signé une convention et culturel, sont inscrits à



Toufik Ouhini



J. O.



J. O.

Souvenir

Au monument aux morts du cimetière Saint-Lucien, lundi 11 novembre, le maire Gilles Poux et de nombreux élus ont commémoré l'armistice du 11-novembre-1918. Et ils se sont recueillis au souvenir des huit millions de morts au combat.

LA BANANISATION DU RACISME.



est signé

Le nombre de membres de la communauté musulmane de La Courneuve, la Ville, les habitants de La Courneuve et l'Association de la grande mosquée de La Courneuve ont signé pour la construction de la mosquée. Calendrier et signature des baux, culturel à l'ordre du jour du conseil municipal du 19 décembre.



À MON AVIS



V.S. Gilles Poux, maire

Sortir de l'impasse

« Des bonnets rouges de Bretagne avec leurs contradictions aux salariés H&M du Bourget, et surtout aux Courneuviennes et Courneuviens que je rencontre, un même constat s'impose : « Ça ne peut pas durer, ce n'est pas le changement attendu ! »

Si la qualification de l'équipe de France pour la Coupe du monde au Brésil nous met un peu de baume au cœur, cela ne suffit pas à redonner confiance face au chômage qui ne cesse de progresser, aux impôts de cette fin d'année, à la TVA qui va augmenter et prélever 7 milliards de plus sur le pouvoir d'achat des familles à partir de janvier. Tout cela est injuste, surtout quand, dans le même temps, les grandes entreprises ont reçu 55 milliards d'aides publiques en 2013 sans aucune contrepartie pour l'emploi et les salaires.

Et l'annonce récente par le Premier ministre d'une remise à plat de notre système fiscal risque d'être la goutte d'eau qui fait déborder le vase, quand, par avance, on nous annonce que les couches populaires et moyennes ne paieront pas moins d'impôts.

Il suggère même une fusion de la CSG et de l'impôt sur le revenu, ce qui désavantagerait encore un peu plus les salariés et, surtout, il entend maintenir sa ligne de réduction des dépenses publiques si essentielles pour les habitants.

Disons le franchement, ce n'est pas ce que j'attends, et il est urgent que ce gouvernement change de cap.

Oui, une réforme de la fiscalité est nécessaire. Mais, pour sortir de l'impasse, il est temps de mettre à contribution les revenus financiers, d'inverser la courbe des taxes qui conduit à taxer les entreprises du CAC40 à 8% alors que les PME le sont à 39%*.

Oui, il est nécessaire de repenser la fiscalité pour en faire un outil au service de l'emploi, de la croissance, et non des banques et usuriers en tout genre.

Ne baissons pas les bras, d'autres choix sont possibles. »

*Source Assemblée nationale et ministère des Finances.



Chorégraphie hors les murs

Une « balade urbaine et chorégraphique » : les Courneuviens ont pu en profiter, samedi 9 novembre, avec la dernière création d'Hervé Sika, artiste en résidence au centre Jean-Houdremont. Les cinq danseurs accompagnés de Jean-Michel Roy, de l'unité Patrimoine, ont évoqué, *in situ*, l'histoire industrielle de la ville.

Tremplins citoyens

On se dit tout

Pour les Courneuviens, les Tremplins citoyens sont l'occasion de partager leurs actions communes pour le bien-vivre ensemble dans leur ville.



Les deuxièmes Tremplins citoyens ont réuni élus et Courneuviens.

Nous sommes là pour que le droit à la réussite pour tous soit une réalité. Nous luttons contre les discriminations qui touchent notre ville. » Sur la scène, le message des deuxièmes Tremplins citoyens, qui se sont tenus samedi 16 novembre, est clair. La salle des Fêtes de l'Hôtel de ville est pleine à craquer. Trois cartes blanches sont proposées. La première réunit les conseils générationnels : le conseil des enfants, celui des jeunes et celui des sages. La deuxième permet la rencontre de l'Office municipal des sports et des associations de la ville. La troisième évoque les comités de voisinage et leur place dans la démocratie participative.

Un public très réactif

Le public n'est pas avare de questions ni de commentaires. « Pourquoi les trois conseils ne travailleraient-ils pas en commun sur un projet intergénérationnel? », demande ainsi Seyfeddine Cherraben, président du conseil consultatif de la vie associative. « Une fracture générationnelle existe. Il ne faut pas se le cacher. Pourtant, il y a beaucoup d'intérêts communs », remarque Muriel Tendron-Fayt, adjointe au maire, déléguée à la Tranquillité publique, au Développement durable et à l'Environnement. « Nous nous rendons compte qu'on a plein d'idées communes, notamment sur la sécurité. On peut, on doit travailler ensemble », promet Cyril Tchanon, du conseil local des jeunes. Vers 17h, on fait une rapide liste de quelques constats ou idées, confirmés par cet après-midi bien rempli. Comme, parmi d'autres, le besoin d'un centre de ressources pour les associations, d'un statut du bénévole, d'une instance regroupant les groupes de démocratie participative habilitée à interpellier le conseil municipal. Les habitants seront conviés à un atelier sur le plan local d'urbanisme qui va être relancé au printemps. Les usagers des futurs centres sociaux Verlaine et Gagarine, ceux de la Maison de la citoyenneté pourraient se regrouper en comités. Gilles Poux le proclame : « Non seulement la crise économique ne doit pas justifier le renoncement, mais elle confirme au contraire la nécessité de ces outils de participation. Pour que chacun fasse toujours plus entendre sa parole. » À 17h30, les participants quittent la mairie. Pour aller inaugurer la Maison de la citoyenneté (lire page 4), nouveau pilier de la démocratie participative auquel tous les acteurs des Tremplins croient. Dans notre ville, elle est déjà une réalité. ● **Gérôme Guitteau**

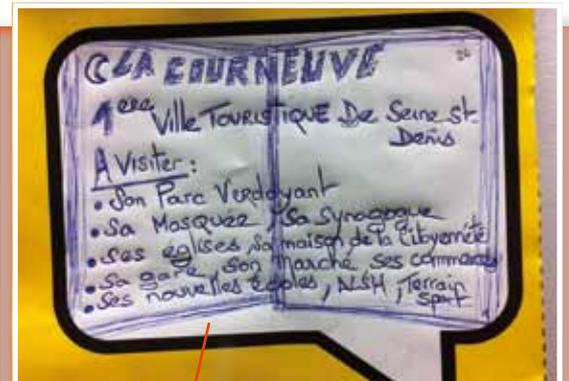
Citoyenneté

Une maison à s'approprier

Quelle joie! L'inauguration, le samedi 16 novembre, de la Maison de la citoyenneté a couronné dix ans d'efforts. Il y avait foule pour découvrir ce lieu magnifique dédié à la parole, au pouvoir partagé, aux initiatives citoyennes.

Splendide! », « Magnifique! », « Quel beau lieu », « Waouh, on aura plaisir à y venir, c'est génial ici. » Le maire, Gilles Poux, buvait du petit lait, samedi 16, en coupant, avec la députée Marie-George Buffet, le ruban de la Maison de la citoyenneté, inaugurée avec tambours et trompettes. Littéralement. Ce sont en effet les vingt-trois cuivres et vents du Super Raï Band 93 qui ont entraîné la foule joyeuse des deuxièmes Tremplins citoyens vers le nouveau lieu citoyen courneuvien. Coup de chapeau à la députée pour sa participation au budget grâce à sa réserve parlementaire. Bravo aux architectes du studio Hybride! Bravo aux graphistes Sylvie et Benoît Peaumier qui ont donné une identité visuelle pleine de sens à la Maison. Son nom, sa fonction sont écrits dessus. Ici, on a l'autorisation d'afficher et, déjà, on ne s'en prive pas. « Ne boudons pas notre plaisir », se réjouit Gilles Poux. Ce n'est pas rien, à l'heure de la crise et des renoncements, d'inaugurer ce lieu de

partage du pouvoir, aboutissement d'un projet de dix ans. L'avenir de la République se joue ici. Il vous reste à investir cette maison. Faites la vivre par vos envies, par vos initiatives. » « C'était un dispensaire ici, nos enfants venaient y passer leurs visites médicales quand ils partaient en colo, racontent Madeleine et Jacqueline, 77 ans, et Odette, 70 ans, pétulantes militantes. On va y revenir avec bonheur pour des réunions et des débats. » « Ça pourrait être super de se retrouver tous ici, entre membres de comités de voisinage », confirme Christophe, 35 ans, conducteur de bus. « C'est pour les jeunes ici, mais je viendrai aussi voir ce qui s'y passe, il n'est jamais trop tard pour apprendre », ose Younsi, mère de famille de 46 ans. Mais laissons le dernier mot à Mugnette Jacquaint, conseillère municipale, déléguée aux Droits des femmes. « Le café citoyen, lance-t-elle, voilà un lieu où les idées, les gens vont se brasser. Cet été, ça va cartonner! » ● **Claire Moreau-Shirbon**
Maison de la citoyenneté, 33, avenue Gabriel-Péri.





« La citoyenneté est toujours une idée neuve. À vous d'investir ce lieu! » Aux côtés du maire Gilles Poux, la députée Marie-George Buffet qui a puisé 25000 euros dans sa réserve parlementaire pour aider au financement (1 million d'euros) de la Maison de la citoyenneté.

Un nouvel espace pour vivre et construire ensemble

La Maison de la citoyenneté est un nouvel outil de développement de la citoyenneté mis à la disposition des Courneuviens. « Ça y est, ce lieu de partage et d'information va faciliter la réalisation de projets et l'élaboration des politiques publiques, confirme Jean-Claude Cazeneuve, responsable du service Démocratie participative et vie associative. Et Evré Isikli, désormais responsable de la Maison de la citoyenneté, d'ajouter : « De nombreux instances de démocratie participative existent à La Courneuve : le conseil des sages, le conseil consultatif des associations, le conseil local de la jeunesse, le conseil communal des enfants, le comité de promotion des droits des femmes. Ces groupes vont apprendre à se connaître, à travailler ensemble dans un lieu identifié. » La Maison de la citoyenneté sera aussi le théâtre d'événements divers portés par les associations, les habitants et les services municipaux (lire ci-contre) : débats, conférences, expositions, tables rondes, concerts, projections... À titre d'exemple, un débat sera organisé une fois par mois autour d'une personnalité ayant un lien avec La Courneuve. « Le contenu de la programmation de la Maison de la citoyenneté est ouvert à tous les citoyens et aux organismes du territoire qui désirent porter un projet, complète Jean-Claude Cazeneuve. Nous sommes ouverts à toutes les initiatives, à condition que cela rentre dans le cadre de l'intérêt général. » La main est tendue, aux Courneuviens de la saisir. ● Julien Moschetti

Certains ont déjà donné leur avis. Les Courneuviens ont célébré en nombre, dans une ambiance festive, l'ouverture de leur maison.

PROGRAMMATION DE LA MAISON DE LA CITOYENNETÉ

- Exposition « Partir pour être solidaire », dans le cadre de la Semaine de la solidarité internationale. Jusqu'au 22 novembre.
- « Sortir de la réunionite ». Atelier éducatif organisé par l'Université citoyenne courneuvienne. Avec Anthony Brault, coopérateur de la Scop Le Pavé, militant de l'éducation populaire. Le 22 novembre, à 17h.
- Atelier sur « Le jeune enfant et les rythmes » en présence avec Claire Leconte, professeur émérite de psychologie de l'éducation et spécialiste des rythmes de l'enfant et de l'adolescent. Le 26 novembre, à 18h à 20h.
- Exposition, échanges, musique à l'occasion du 10^e anniversaire du comité de promotion des droits des femmes. Le 30 novembre, de 14h à 17h.



Commerce

Le marché a retrouvé sa place

Déplacés vers le nord de l'avenue Paul-Vaillant-Couturier (PVC) en raison des travaux d'aménagement, les marchands ont repris leur emplacement d'origine le 19 novembre.



Les Caddie et les poussettes circulent facilement depuis l'élargissement du passage piéton et des allées.

J'ai enfin récupéré ma place, je vais pouvoir retrouver ma clientèle !, se réjouit Sylvie, responsable d'un stand de chaussures à proximité du supermarché Super U. C'était l'hécatombe durant les travaux. Durant neuf mois, je n'ai réalisé que 20 % de

mon chiffre d'affaires habituel. » Sylvie fait partie de la centaine de marchands de l'avenue PVC qui ont été déplacés, en deux étapes, de l'autre côté de la place du 8-mai-1945 pendant les travaux d'aménagement du carrefour des Quatre-Routes ; lesquels avaient démarré en décembre 2011. Situé de l'autre côté du rond-point, à deux pas de la BNP Paribas, Diop le marchand de valises a connu les mêmes déboires un an plus tôt : « Les clients me cherchaient sans me trouver tellement le stand était éloigné. J'ai perdu 70 % de mon chiffre d'affaires. Je ne m'en serais pas sorti sans le soutien financier de ma femme. Heureusement pour moi, les clients sont de retour depuis que je suis revenu à mon emplacement d'origine. » Autre conséquence des travaux pour les marchands de l'avenue PVC : des emplacements plus étroits. En cause, des passages piétons supplémentaires et l'élargissement des entrées carrossables des immeubles de l'avenue pour faciliter la circulation des voitures. Situé, lui, à

côté de la Banque populaire, Gigi le vendeur de vêtements, par exemple, n'a plus que 5 au lieu de ses 12 mètres initiaux. Mais il préfère insister sur « la propreté et les trottoirs élargis ». « Le passage disponible pour les piétons entre les boutiques de l'avenue PVC et les commerçants de plein vent est passé d'environ 2 mètres à 3 mètres de largeur, confirme Christophe Pecorari, le placier du marché, qui compte 220 étals, halle incluse. La circulation piétonne est désormais bien plus fluide. » Et ce sont les jeunes mères de famille qui ont le sourire aux lèvres : « J'aurais difficilement réussi à me frayer un passage avec ma poussette avant les travaux, se souvient Félicité, une cliente. J'aurais dû m'excuser en permanence. » Et Sylvie de conclure : « Je préfère un bon 6 mètres qu'un mauvais 10 mètres. Il y aura moins d'altercations le dimanche en raison des problèmes de circulation. L'élargissement du passage piéton de l'avenue PVC va aussi renforcer la sécurité des clients. » ● Julien Moschetti

Le désarroi s'arrête cinq mois...

À partir du 1^{er} novembre et jusqu'au 15 mars prochain, les décisions de justice d'expulsion de locataires ne pourront pas être exécutées. De plus, pour les bénéficiaires du Fonds de solidarité pour le logement (FSL), la réglementation prévoit qu'aucune coupure d'énergie ne doit avoir lieu durant cette trêve hivernale. Rappelons que la municipalité se mobilise tous les ans : elle prend chaque hiver un arrêté antiexpulsion, hélas retoqué au tribunal administratif qui le suspend, dans un premier temps, puis l'annule dans un second temps. Enfin, grâce à un partenariat avec les bailleurs sociaux, la municipalité a mis en place une commission locale de maintien dans les lieux, qui permet de rétablir le dialogue entre les locataires et les organismes HLM.

Solidarité

Restos du cœur

Pour les Restos du cœur, la campagne en cours sera la dernière à leur adresse dans l'ancien centre commercial Verlaine, voué à la démolition. La construction d'un local adossé au bâtiment Salengro, en cours de réhabilitation, est en effet prévue, pour un coût de 350 000 euros. Les travaux, planifiés de mars à septembre 2014, permettront aux Restos du cœur de démarrer leur campagne d'automne 2015 dans ce nouveau lieu. En ce moment, et le maire l'a rappelé au conseil municipal du 7 novembre dernier, la Ville négocie le partage du coût de l'opération avec Plaine Commune Habitat. Ce même conseil a approuvé le renouvellement de la subvention allouée à l'association.

Propreté

Dératisation

Une campagne de dératisation s'organise à partir du 9 décembre. Les lieux concernés sont les espaces verts publics, les terrains communaux, les bâtiments communaux (dératisation + désinsectisation) et les locaux loués par la commune.

Santé

Bronchiolite

Jusqu'au 23 février 2014, le réseau bronchiolite d'Ile-de-France propose, sans se substituer à ce qui existe déjà, une alternative ambulatoire de prise en charge médicale et kinésithérapique de proximité.

Pour connaître les kinésithérapeutes disponibles dans leur cabinet les samedis, dimanches et jours fériés de 9h à 18h, appelez le 0820 820 603 (0,12€). Pour savoir quels sont les médecins disponibles 7j/7 de 9h à 23h, faites le 0820 800 880 (0,12€).

Rythmes éducatifs

Répondez au questionnaire

Afin de mieux construire les nouveaux rythmes éducatifs imposés par le gouvernement, la municipalité vous propose de donner votre avis grâce à un questionnaire entièrement anonyme. Il est glissé dans tous les carnets scolaires. Merci de bien vouloir le compléter et le déposer dans les urnes à votre disposition dans les écoles, en mairie, au centre administratif et au Centre municipal de santé, avant le vendredi 29 novembre.

Le questionnaire est aussi disponible sur : www.ville-la-courneuve.fr

Emploi

Un salon pour les 16-25 ans

À la Grande Halle de la Villette, le salon Jeunes d'Avenirs est dédié à la formation et à l'emploi des jeunes de 16-25 ans peu ou pas qualifiés. Le salon mobilise tous les acteurs publics (Pôle emploi, missions locales, Onisep...) ainsi que des acteurs associatifs et privés (150 entreprises, fédérations professionnelles qui œuvrent à l'insertion des jeunes). Sur place : conseils personnalisés, informations sur les dispositifs emplois en faveur des jeunes, sur les formations, sur les métiers des secteurs qui recrutent, indications pour améliorer son C.V.

Grande Halle de la Villette, les 29 et 30 novembre prochains (voir page 15).

Projet éducatif territorial

Une appli disponible !

Pour tout savoir du Projet éducatif territorial de La Courneuve, en construction dans le cadre de la réforme des rythmes éducatifs, téléchargez l'application sur votre téléphone mobile. Vous recevrez les messages d'information en direct, notamment les dates et lieux des prochaines réunions.

À télécharger sur www.myapp.net/distrib/myappetcourneuve ou sur l'AppStore Apple (sous la recherche : P.E.T La Courneuve).

Urgences

Nouveau défibrillateur

Bonne initiative : les ambulances 7 Lieux, établies au 15, rue Jean-Vernet, aux Quatre-Routes, ont installé, à la disposition de tous, un défibrillateur dans leur locaux. Attention, pour espérer sauver la vie de quelqu'un qui a fait un arrêt cardiaque, il faut agir en moins de 4 minutes.



Femmes

Une consultation gratuite de traumatologie

Pour les femmes victimes de violences et leurs enfants, une consultation de psychotraumatologie est désormais ouverte au Centre municipal de santé.

À La Courneuve, deux cent cinquante femmes sont victimes de violences conjugales chaque année. Et encore ! Ces femmes sont celles que l'on a repérées parce que suivies par une structure médicale, juridique, sociale ou associative. En réalité, elles sont sans aucun doute plus nombreuses. Pour les aider à se reconstruire, la municipalité et le Centre municipal de santé (CMS) de La Courneuve, en partenariat avec l'Institut de victimologie de Paris, a ouvert le 21 octobre dernier une consultation gratuite de psychotraumatologie. Elle se tient tous les lundis, de 13h30 à 19h30, sur rendez-vous. Toutes les femmes témoins ou victimes d'événements violents (agressions physiques, sexuelles, verbales, envers les enfants, harcèlement, etc.) peuvent en bénéficier. « *Le psychotraumatisme est l'une des réactions psychologiques possibles*

chez les personnes confrontées à ce type de problèmes, explique Pierre Brodard, médecin responsable du CMS. *Il s'exprime le plus souvent par des symptômes spécifiques : souvenirs "en boucle", cauchemars, flash-backs, évitement de tout ce qui pourrait rappeler l'événement, troubles du sommeil, réactions de sursaut, attitude sur le qui-vive, difficultés de concentration ou irritabilité.* » Lors de la consultation psychotraumatologique menée par Marianne Sanchez, psychologue de l'Institut de victimologie, les patientes seront rassurées et orientées. Ces consultations sont essentielles pour que les victimes et leurs enfants reprennent leur vie en main et que les symptômes traumatiques disparaissent. ● Isabelle Meurisse

Rendez-vous au Centre municipal de santé : 20, avenue du Général-Leclerc. Tél. : 01 49 92 60 61.

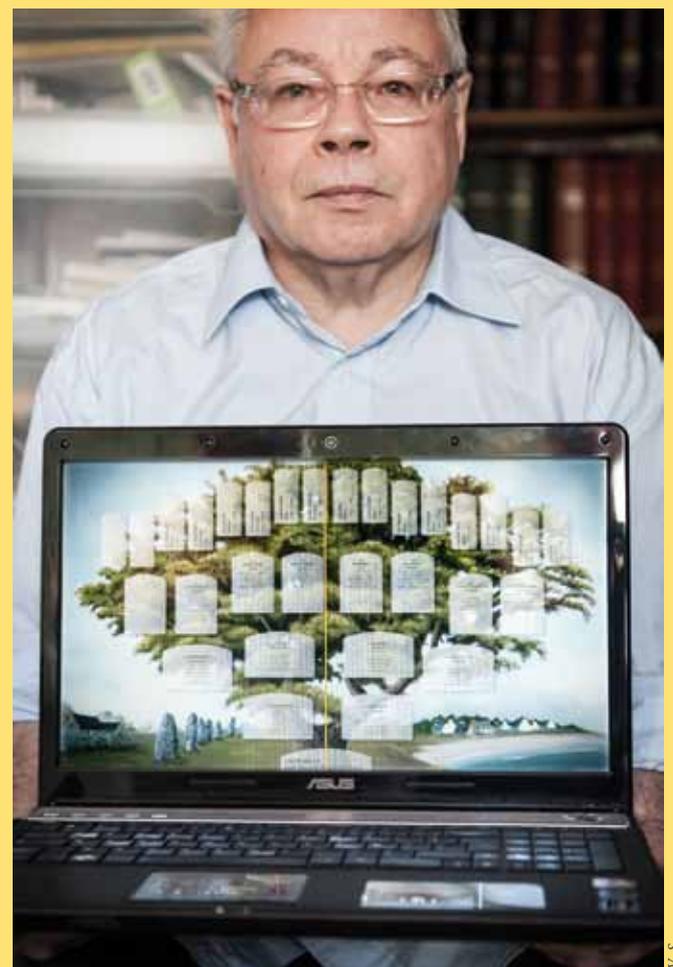
PORTRAIT CITOYEN

Joël Aubailly, mordu de généalogie

Depuis trente-cinq ans, ce Courneuvien, aujourd'hui retraité, lit, cherche, analyse documents d'état civil, magazines et livres d'histoire. Son but ? Retrouver les ancêtres ou les descendants de personnages illustres.

J'ai toujours été attiré par les histoires familiales. Savoir d'où viennent les gens me passionne, confie Joël Aubailly, ancien chimiste, aujourd'hui retraité. Dans son petit appartement de l'avenue Salengro, les étagères fourmillent d'encyclopédies, de livres anciens, de classeurs et de boîtes d'archives. Aucun doute : la généalogie, c'est sa vie quotidienne. À 64 ans, Joël a publié deux ouvrages aux éditions Christian : le premier sur la descendance de Nicolas Fouquet (1615-1680), surintendant des finances de Louis XIV, dont le château de Vaux-le-Vicomte rendit le roi si jaloux qu'il conçut celui de Versailles ; le deuxième sur les ancêtres de Napoléon III (1808-1873). Et il vient d'en achever un troisième sur les ancêtres de la reine Margot, à paraître à la fin de l'année. Chaque matin, Joël Aubailly épluche scrupuleusement des actes de naissance, de mariage ou de décès qu'il trouve sur Internet grâce à un logiciel dédié à la généalogie ou qu'il se fait envoyer par différentes mairies. En trente-cinq ans, Joël a pris le coup de main. Il a même développé un don pour décrypter les écritures anciennes

quasi illisibles avec une facilité inouïe. Bluffant. « À force de déchiffrer ce genre de vieux documents, l'œil s'habitue, dit-il avec modestie. Ça me passionne de décortiquer, de mener l'enquête. Cela demande beaucoup de travail et de patience. Mais lorsqu'enfin on trouve ce que l'on cherche depuis un jour, deux mois ou dix mois, on en éprouve une intense satisfaction. Chercher, c'est bien, mais trouver, c'est mieux. » (Rires.) Pour ses travaux, Joël puise également dans les ouvrages du centre documentaire de Pantin, du Fonds généalogique du Centre Pompidou, du Bottin mondain et des Archives départementales de Bobigny. Il s'appuie enfin sur des documents issus de la base de données généalogiques des Mormons, à Salt Lake City, aux États-Unis. « On a facilement accès à ces documents, relève Joël. Surtout si l'objet de la recherche est un personnage célèbre, issu de la bourgeoisie. Il y a plus d'informations sur Nicolas Fouquet par exemple que sur un cultivateur lambda de la Creuse ! » Son prochain sujet de recherche : les ancêtres de Gilles de Rais, fameux ou fumeux tueur d'enfants du Moyen Âge. ● Isabelle Meurisse



Tous les chemins mènent à Paris

Nouvelle gare des Six-Routes, Tangentielle Nord, RER B, tramway T1, autoroutes, bus... Les infrastructures de transports forment l'ossature de La Courneuve. Présents ou futurs, elles concrétisent les batailles menées par les habitants et leur municipalité pour de meilleures conditions de vie et de mobilité. Des batailles qui placent notre ville de plain-pied dans le nouveau Grand Paris.



RER B : bien plus de trains, moins de stress

Qui peut nier que la nouvelle desserte sur la ligne B du RER permet aux voyageurs de bénéficier d'un meilleur transport quotidien ? Désormais, aux heures de pointe, un train circule toutes les trois minutes. Cinq fois plus de trains

s'arrêtent en gare de La Courneuve-Aubervilliers et permettent ainsi d'améliorer l'articulation avec les réseaux des bus. Outre la fréquence, l'accessibilité, le confort et la sécurité des voyageurs ont aussi été optimisés par cette rénovation. Les 300 000 personnes qui empruntent chaque jour la partie nord du RER B y voient une nette amélioration pour leurs déplacements. ● **Éric Bacher**

• **Naim**, étudiant

« Il y a moins d'attente sur les quais, c'est fluide, les gens se bousculent moins et les rames ne sont plus bondées. Je n'appréhende plus de prendre le train. »

• **Serge**, salarié à KDI

« Avant, je courais comme un dératé pour avoir mon train, maintenant je traverse tranquillement l'avenue Victor-Hugo, car je sais que trois minutes plus tard, une nouvelle rame RER arrivera. »

• **Awa**, lycéenne

« J'habite La Plaine-Saint-Denis et je suis lycéenne au LEP Denis-Papin. Grâce aux nouvelles rames, j'arrive plus vite chez moi ! Mais certains wagons sont toujours sales et vétustes. »

• **Nicaise**, père de famille

« On est moins compressé dans les wagons, d'autant que je voyage souvent avec mes deux fils, dont l'un est en poussette. Je prends l'ascenseur pour monter sur le quai et le train arrive... comme par enchantement. »

À vélo : tout en douceur !

Moins de pollutions sonores et olfactives, plus d'économies de carburant... C'est le but ! Petit à petit, le plan vélo se concrétise. À La Courneuve-Aubervilliers, un itinéraire longe la rue Raspail (La Courneuve) et la rue Charles-Tillon (Aubervilliers). Avec ce nouvel aménagement urbain se mettent en place les différentes zones 30 envisagées dans notre ville. Rappelons que toutes les chaussées y sont à double sens pour les cyclistes. À terme, cet aménagement permettra de relier Paris au parc départemental Georges-Valbon, en passant par les centres-ville de La Courneuve et d'Aubervilliers. ● **É.B.**



Bientôt deux gares en plus pour train ou métro. Demain, 29 kilomètres de la nouvelle ligne 16 du métro vers Noisy-Champs. Après-demain, la 17 vers Roissy... La Courneuve ? Une ville très connectée.

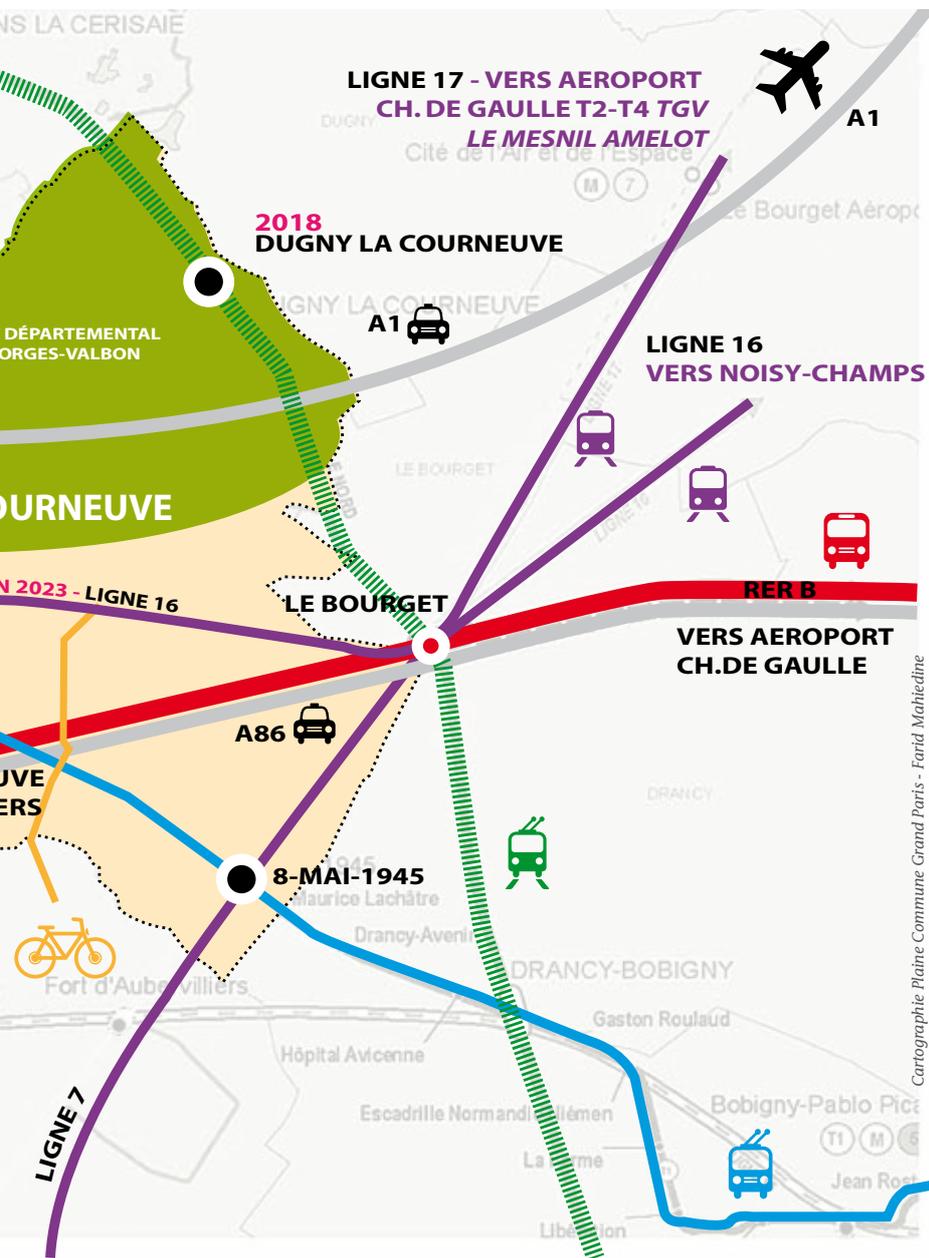
Le 253, bus du renouveau

Regards a fait le trajet sur la nouvelle ligne de bus, de La Courneuve-RER jusqu'à Stains-Mairie. Via Saint-Denis.



Le bus 253, qui dessert toutes les cités et passe par Saint-Denis-Centre, relie Stains à La Courneuve en une heure. Les bus 150 et 250, eux plus directs, le font en dix minutes.

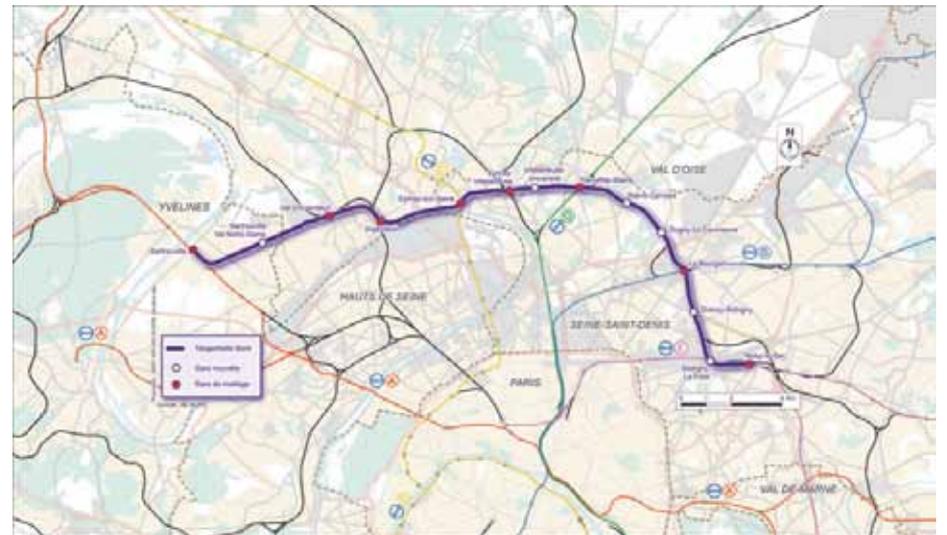
ment à La Courneuve



Une nouvelle gare aux Six-Routes

Avec la future gare des Six-Routes confirmée pour 2023 par le Premier ministre, puis la ligne 16 du métro Grand Paris Express, les Courneuviens s'ancrent de plain-pied dans la métropole parisienne du XXI^e siècle. Cette confirmation vient récompenser le combat qu'ont mené Gilles Poux et les Courneuviens durant trois années pour inclure la gare dans le projet du Grand Paris. Directions : Bobigny, Noisy-Champs et Champigny. Située entre celles de Pleyel et du Bourget, elle offre de nouvelles perspectives de développement pour notre ville et deux intérêts majeurs : l'accès, pour les habitants, aux grands pôles d'emploi de la métropole parisienne et la revitalisation d'un quartier avec un programme de logements, d'activités, d'équipements et d'espaces verts. Après la rénovation récente de la station de RER B, cette gare confirme le désenclavement du centre-ville et des quartiers nord. La mobilité des habitants et la diversification des activités sont les deux enjeux principaux de ce projet qui, symboliquement, démontre le bien-fondé des batailles collectives des Courneuviens contre les discriminations territoriales. ● É.B.

La Tangentielle Nord : une rocade ferroviaire francilienne



La Tangentielle Nord, nouvelle offre de transport, deviendra la première véritable rocade ferroviaire d'Ile-de-France. À terme, elle fera le tour du très large Grand Paris. En 2018, son premier tronçon, reliant Le Bourget à Épinay-sur-Seine, long de 11 kilomètres, desservira sept gares, dont trois nouvelles, avec notamment celle de Dugny-La Courneuve. Une des forces de la Tangentielle Nord est de tirer parti des lignes ferroviaires existantes, souvent désaffectées, sur l'ancien tracé de la Grande Ceinture. La fréquence des trains, qui passeront toutes les cinq minutes en heures de pointe, devrait être assurée. Les correspondances s'effectueront aisément via des liaisons directes et rapides avec les RER D et B, avec les lignes de Transiliens provenant de Paris Nord et avec le tramway T1 Noisy-le-Sec-Saint-Denis. ● É.B.

Trois anciens, casquette en tweed sur la tête, patientent en refaisant le monde ; un trentenaire bouillonne, prend la position du suricate, cou tendu, mais rien ne vient. Quand, enfin, le bus RATP 253 finit par se montrer, il a vingt minutes de retard. « On a attendu cette ligne pendant tellement longtemps qu'on ne va pas s'en plaindre », ironise une passagère. Le nouveau trajet du 253 passe là où aucun transport n'allait. C'est le bus du renouveau. Il devrait être sponsorisé par l'Agence nationale de rénovation urbaine (Anru). En une heure, on découvre le nouveau Clos Saint-Lazare à Stains, les espaces verts du quartier Saint-Rémy et la cité des Francs-Moisins à Saint-Denis, la rue de Genève et la place de la Fraternité à La Courneuve. Cet itinéraire répond à des besoins criants. À l'arrêt Basilique de Saint-Denis, le bus se remplit. Les poussettes se bousculent, tout le monde se serre, des collégiens débat-

tent de chaussures, de montres. Au téléphone, une jeune fille tente d'expliquer le trajet à sa maman : « Je te dis. C'est le bus qui passe à Genève. Mais oui, maman, je suis là dans dix minutes. » Le 253 se vide aux Francs-Moisins. Une poignée de personnes termine à la gare RER de La Courneuve. Le 253 vient de remplir son rôle. Il développe les liens entre nos quartiers et nos voisins. Une mise en relation qui complète la volonté des maires d'aménager leur territoire ensemble. La future métropole du Grand Paris peut en prendre de la graine. ● Gêrôme Guitteau

Du lundi au vendredi, le bus 253 passe toutes les quinze minutes. Le premier démarre à 5h20. Le dernier part à 21h de la mairie de Stains. En revanche, La Courneuve est reliée à l'université dionysienne jusqu'à 00h35, et 1h35 les vendredis. Le samedi, il faut compter vingt minutes entre chaque bus.

Une réunion publique de concertation sur le Grand Paris Express est prévue le 3 décembre 2013, à 20h, en salle des Fêtes de l'Hôtel de ville. Venez donner votre avis, c'est important.



N'oublions pas les autoroutes et les bus

La Courneuve est aussi desservie par deux autoroutes majeures : l'**A1**, qui permet de relier Paris à Lille, et l'**A86**, le superpériphérique parisien. Quant aux bus, ils sont nombreux dans notre ville : les **143, 150, 152, 173, 249, 250, 253, 256, 302, 607ab, 610 et 686**. ● É.B.



GRUPE COMMUNISTES ET PERSONNALITÉS CITOYENNES

La Solidarité contre le Racisme



Le 7 décembre débutera le mois de la solidarité. Chaque année, avec Solid'air de fête, la ville remet à l'honneur les valeurs qui sont le fondement de la politique municipale : la solidarité et la fraternité. Des valeurs qui signifient pour nous la dignité pour tous, l'accès aux droits et le partage ; des valeurs que nous faisons vivre au quotidien. En 2013, plus encore que

chaque année, cet événement fera sens à La Courneuve alors que partout dans le pays ressurgissent des gestes et des paroles nauséabondes. Une ministre de la République à été insultée par des propos racistes. Au-delà de la dénonciation indispensable de tels actes, nous devons tous ensemble nous interroger sur les origines de cette montée des violences. Au-delà de la condamnation du délit que constitue le racisme, nous devons combattre ses racines qui prennent corps dans la crise économique et la perte de nos repères de solidarité. C'est pourquoi nous mettons à l'honneur en permanence les actes citoyens des Courneuviens et des Courneuviennes comme à travers les Tremplins du week-end dernier mais aussi lors d'événements comme le 10^e anniversaire du comité de promotion des droits des femmes qui aura lieu samedi 30 novembre à la Maison de la citoyenneté. Venez nombreux pour mettre à l'honneur toutes les femmes courneuviennes qui se battent pour leurs droits et pour en gagner d'autres. ●

Rachid Maiza

GRUPE PARTI DE GAUCHE ET PERSONNALITÉS CITOYENNES

Tous au régime...



La ministre de la Justice, Christiane Taubira, a été visée récemment par des attaques racistes. Le racisme n'est pas une opinion, mais un délit. Il est légitime qu'il soit sanctionné. Que le glaive de la Justice s'abatte donc sur Anne-Sophie Leclère, candidate FN dans les Ardennes, qui a comparé, dans un photomontage, Christiane Taubira à un singe. Qu'elle n'épargne pas les parents (légalement

responsables) de la petite fille qui brandissait une banane « pour la guenon » devant des CRS impassibles. Qu'elle punisse le magazine *Minute*. Mais qu'elle ne permette pas au FN, à ses candidats, à ses satellites de crier à la persécution sélective. C'est toute la République qui est visée par les actes et propos nauséabonds relayés dans l'actualité à l'encontre de la garde des Sceaux. Or, face à la montée du racisme en France, tout compte fait c'est très peu de voix qui se sont élevées. Ce n'est pas surprenant tant la classe politique française préfère siphonner l'électorat du FN plutôt que défendre les valeurs de solidarité qui ont fait la grandeur de notre pays. Face à ces dérives, nous ne pouvons rester sans agir, nous avons le devoir de résister. C'est pourquoi je vous invite à la « Marche des Républicains » le 8 décembre pour défendre les valeurs républicaines. ●

Aoua Tirera, conseillère municipale.

Eugène-Henri Moré, adjoint au maire.

GRUPE LUTTE OUVRIÈRE

Hausse de la TVA : non à la baisse du pouvoir d'achat



Après l'imposition sur le revenu de 800000 nouveaux ménages modestes, le gouvernement Hollande a décidé d'augmenter la TVA au 1^{er} janvier 2014. La TVA est l'impôt le plus lourd et le plus injuste qui soit. Cette taxe est prélevée sur tous les biens de consommation. Les plus modestes et les plus riches payent autant! Et cet impôt rapporte à l'État deux fois plus que l'impôt sur le revenu et celui

sur les sociétés réunis. Ce sont pourtant les richesses qui devraient être taxées et pas les produits dont on a besoin pour vivre! On va payer plus sur tout. Cela devrait représenter plus de 6 milliards d'euros, destinés prioritairement à financer... les 20 milliards de crédit d'impôt compétitivité destinés aux entreprises, dont les plus grosses sont les principales bénéficiaires. De nombreuses professions protestent contre ces nouvelles hausses : les artisans, les restaurateurs et hôteliers, même les propriétaires de centres équestres... Il y en a assez de toutes ces hausses d'impôts et de taxes. Elles ne servent qu'à subventionner les grandes banques et entreprises, sous prétexte de créations d'emplois qu'elles ne réalisent jamais. Les travailleurs qui manifestent et manifesteront, comme le 1^{er} décembre, contre cette fiscalité injuste ont mille fois raison. ●

Cécile Duchêne, Liliane Lecaillon, Jean-Michel Villeriot

Conseillers municipaux. Tél.: 06 10 92 44 77. www.lutte-ouvriere.org
Permanence les lundis, de 18h à 19h en mairie.

GRUPE SOCIALISTE

Un pas en avant dans la lutte contre les discriminations



Jeudi dernier, lors de l'examen du projet de loi pour la Ville et la Cohésion urbaine, notre collègue député Daniel Goldberg a fait adopter à l'Assemblée nationale un amendement intégrant le lieu de résidence comme nouveau critère potentiel de discrimination. Ainsi, cet amendement introduit ce critère dans l'article 225-1 du code pénal comme vingtième motif de discrimination et intègre le code du travail.

Ce sujet a été plusieurs fois abordé. En juillet 2008, le Conseil économique et social a adopté un avis sur l'emploi des jeunes des quartiers populaires dans lequel il proposait « de prévoir dans la loi l'interdiction de la discrimination en fonction du lieu de résidence ». La Halde s'est également prononcée en ce sens en 2011. La même année, la revue *Économie et statistique* a publié une étude sur le traitement différencié de CV selon l'adresse du candidat. Des refus de paiement par chèque ou de délivrance d'un service (médecin, taxi, livraison...) en fonction du lieu de résidence sont également trop fréquents. Daniel Goldberg avait déjà présenté cet amendement en 2010 et en 2011, mais la majorité de droite de l'époque l'avait rejeté. Son adoption aujourd'hui, à l'heure où le modèle républicain de notre pays est questionné, marque la reconnaissance d'une discrimination potentielle et la volonté collective du pays d'agir concrètement pour l'égalité. ● **Stéphane Troussel**, conseiller municipal de La Courneuve, président du conseil général de Seine-Saint-Denis.

Tél. : 01 43 93 93 75 - www.stephanetroussel.fr

SANS APPARTENANCE

Après le foulard, une loi contre le port du bonnet rouge ?



« Quand on veut tuer son chien, on l'accuse d'avoir la rage. L'année dernière, nous étions tous homophobes, cette année, nous sommes tous d'extrême droite ». Tel est le discours dominant dans le milieu politico-médiatique pour discréditer ceux qui s'opposent à la politique menée par Hollande. Rouler dans une voiture où il est écrit « Hollande démission » vous conduit au

commissariat, au motif « d'outrage au président ». Mettre un bonnet rouge pendant la cérémonie du 11-novembre est violemment réprimé par les CRS. Après la loi de 2004 contre le foulard, une loi pour interdire le port du bonnet rouge? Ces méthodes antidémocratique empêchent l'expression populaire de ce mécontentement qui, face à la réaction absurde du pouvoir, renforce la détermination de ceux qui sont en révolte. L'emploi est la clé qui symbolisera la réussite de la politique menée, l'échec du président est devenu aujourd'hui évident. Aussi les responsables devront rendre des comptes et assumer leurs échecs. Les enjeux et les solutions pour y remédier doivent être clairement soumis au peuple qui décidera en conséquence. Les discriminations telles que « homophobes », « fachos », « antisémites » courantes dans les médias (exemple : Dieudonné) afin de faire diversion sont des stratégies en voie d'épuisement. ● **Khaled Benlafkih**

GRUPE DES VERTS

Racisme



Ces derniers temps, le racisme est dans la rue, caché derrière des bonnets rouges ; profitant des manifestations, des groupuscules d'extrême droite s'infiltrèrent sans aucune honte pour faire entendre leurs voix, ne respectant rien ni personne. La France est un pays démocratique dont la libre expression est un des piliers, mais cette libre expression a ses limites que beaucoup ont oubliées. On peut ne pas être

d'accord avec les décisions d'un gouvernement mais qu'une ministre soit insultée de façon ignoble comme Christina Taubira, garde des Sceaux, l'a été ; que des parents fassent passer leurs messages par leurs enfants est proprement scandaleux. Que ces mêmes groupuscules profitent du 11-novembre pour se faire entendre, au mépris du respect du moment, est lamentable, surtout de la part de personnes qui se disent françaises. Depuis que Nicolas Sarkozy a décomplexé la droite, nous entendons de plus en plus ces relents racistes et nous déplorons cette situation qui ne fait rien avancer et monte les Français les uns contre les autres. Certains veulent faire entrer le loup dans la bergerie ; on ne doit pas les laisser faire et nous ferons tout pour les bloquer. ● **Didier Schulz**

GRUPE DIVERS DROITE

Dix-huit mois de gauche, c'est dix-huit mois de décrochage pour la France



Cela fait dix-huit mois que François Hollande et le PS dirigent notre pays. Le « rêve français » de réenchanter, qu'ils promettaient, s'est mué en cauchemar. Et l'excuse de « l'héritage » ne tient pas : au bout d'un an et demi de mandat, un président est comptable de son action. Le chômage est à son plus haut niveau historique avec 3,3 millions de chômeurs en septembre.

Ce qui est très inquiétant, c'est que le chômage augmente malgré la machine à créer des emplois aidés. L'insécurité explose ; entre octobre 2012 et septembre 2013 (par rapport à octobre 2011-septembre 2012), la délinquance globale a progressé de 4,34%, elle avait reculé de 17% en dix ans sous la droite! Les augmentations d'impôts sont insupportables : il y a eu plus de 50 milliards d'impôts

nouveaux votés depuis l'été 2012 et près de 150 dispositifs fiscaux créés ou modifiés : taxation de l'épargne salariale, de l'assurance vie, des heures supplémentaires, des successions ; hausse des droits de mutation, des cotisations sociales, patronales et des indépendants ; gel partiel des retraites et fiscalisation de la majoration des pensions pour les retraités parents de trois enfants ; rabot du quotient familial ; augmentation de la redevance télé ; écotaxe... la coupe est pleine pour les Français. ● **Kamel Hamza**

Les textes de ces tribunes, où s'expriment tous les groupes représentés au conseil municipal, n'engagent que leurs auteurs.

Le rythme dans la peau

Les percussions corporelles sont à l'honneur du centre culturel Jean-Houdremont le samedi 30 novembre avec *Entre deux chaises*, un spectacle de la compagnie Hip Tap Project, précédé par un formidable projet participatif intitulé *Body Batuc*.



*aventure. J'espère qu'on assurera sur scène», explique la jeune femme. Le résultat ne devrait pas décevoir. Il se nomme *Body Batuc* et il est à juger sur place le 30 novembre en première partie du spectacle *Entre deux chaises*, de la troupe Hip Tap Project, celle de LeeLa Petronio. ● G. G.*

Centre culturel Jean-Houdremont, samedi 30 novembre à 19h.
Réservations : 01 49 92 61 61.

Valérie Lainé, à gauche de face, répète en groupe les gammes de la percussion corporelle.



La salle d'entraînement du centre culturel Jean-Houdremont résonne d'une musique étrange ce samedi après-midi. Le bruit des corps transformés en percussions remplit l'espace. Ils sont plus d'une vingtaine à enchaîner les phrases rythmiques de la chorégraphe LeeLa Petronio. Cette femme est une pointure dans son domaine, et c'est tant mieux parce que les pieds sont importants dans cette discipline que vous ne connaissez pas forcément encore : les percussions corporelles. « *Le rythme est tout. Tout est rythme. Du battement de cœur à la pluie qui tombe. J'essaie de transmettre cette passion avec l'objectif de monter sur scène. Ici, nous ne sommes pas dans un atelier découverte. Nous travaillons, et c'est sérieux, puisque nous allons nous produire en public. Bien sûr, au début, il faut expliquer cette discipline peu*

connue en France. Les amateurs avec qui nous répétons amènent une fraîcheur et la magie de la découverte », estime LeeLa. Les participants courneuviens sont effectivement concentrés. Ils se parlent par gestes et onomatopées. « Tap, tap, tap, et le huit reste en l'air. Il faut le ressentir », explique Fritz Richard à sa jeune camarade. La bande est bigarrée. Un groupe vient du cours de danse jazz du conservatoire d'Aubervilliers/La Courneuve, un autre plus important appartient à la section hip-hop de Tempo, l'association courneuvienne. Valérie Lainé, elle, est venue seule, avec son corps élancé. « Je viens de Montrouge. Je traverse tout Paris, je suis motivée. J'ai toujours rêvé de faire de la percussion corporelle. Dans les universités américaines, cette danse est très développée mais pas en France. Je suis vraiment contente de cette

Des cours d'initiation étaient proposés à tous les Courneuviens. Les plus motivés sont restés afin de participer au spectacle du 30 novembre.

LEELA PETRONIO

De battre mon pied s'est arrêté

LeeLa Petronio a la douceur en bandoulière et la rigueur dans les pieds. Cette chorégraphe franco-américaine baigne depuis son enfance dans la danse et les musiques. « *Le spectacle que j'ai écrit s'intitule *Entre deux chaises*, parce que je ressens ce grand écart. J'ai deux cultures. Ma maman fait des claquettes, cette danse qui est aussi une musique », commente la jeune femme. LeeLa s'est spécialisée dans les percussions corporelles. Depuis 2001, elle fait partie de la troupe qui joue *Stomp*, un spectacle qui a poussé très loin les percussions corporelles et a connu un succès faramineux sur toute la planète. Alors, sur scène, LeeLa monte avec le collectif Hip Tap Project. Sept artistes qui se retrouvent grâce aux rythmes, bien qu'ils jouent du violon, des percussions ou dansent de manière contemporaine. ● G.G.*

À L'Étoile

Du 21 novembre au 4 décembre
1, allée du Progrès - Tramway Hôtel-de-Ville
Tous les films sur répondeur au 01 48 35 23 04.

INFOS : www.ville-la-courneuve.fr

Soirée découverte, tarif unique 3 €
Film Jeune public
Prix : tarif plein : 5,60 € – tarif réduit : 4,55 € – tarif abonné : 3,90 € – tarif abonné jeune public, groupes, associations : 2,35 € – tarif unique à toutes les séances du mercredi et celles de 15h et 18h le vendredi : 4,55 €.

Aarambam – The Beginning
Inde, 2013, 2h40, VO. De Vishnuvardhan.
Ven. 22 à 18h, dim. 24 à 19h.

Omar
Palestine, 2013, 1h37, VO. De Hany Abu-Assad.
Ven. 22 à 16h30, lun. 25 à 17h, mar. 26 à 20h30.

Un château en Italie
France, 2013, 1h44. De Valeria Bruni-Tedeschi.
Ven. 22 à 14h (Ciné-thé) et à 20h30, sam. 23 à 18h30, dim. 24 à 17h, lun. 25 à 18h30, mar. 26 à 17h.

Gravity
États-Unis, 1h31, 3D VO/VE. D'Alfonso Cuaron.
Ven. 22 à 12h (Ciné-déj) (VO), sam. 23 à 20h30 (VO), lun. 25 à 20h30 (VO), mar. 26 à 19h (VF).

Rencontres cinématographiques de Seine-Saint-Denis 2013

La Légende de la forêt
Japon, 1964-1987, 54 min, VF. D'Osamu Tezuka.
Cinq courts métrages. Rencontre avec un intervenant en cinéma, Boris Henry.
Mer. 20 à 14h30 (C), sam. 23 nov à 14h30 (Ciné-gôûter).

Metropolis
Japon, 2001, 1h40, VF. De Rintarô.
Séance suivie d'une rencontre avec Boris Henry, enseignant et intervenant en cinéma.
Sam. 23 nov à 16h (C).

La Parade des animés (Ciné-gôûter)
France – Japon – Russie – Pays Bas, 1994-2012, 33 min. Sept courts métrages.
Dim. 24 à 15h30 (C).

Sur le chemin de l'école
France, 2013, 1h15. De Pascal Plisson.
Mer. 27 à 14h (séance avec débat) (VO), sam. 30 à 14h30 (VF), dim. 1er à 14h (VO).

Au bonheur des ogres
France, 2013, 1h32. De Nicolas Bary.
Mer. 27 à 16h30, ven. 29 à 16h30, sam. 30 à 20h30, lun. 2 à 17h, mar. 3 à 20h30.

Le Médecin de Famille
Argentine, 2013, 1h33, VO. De Lucia Puenzo.
Mer. 27 à 18h30, ven. 29 à 12h (Ciné-déj), sam. 30 à 18h30, lun. 2 à 20h30 (C), mar. 3 à 18h30.

Blood Ties
France/États-Unis, 2013, 1h44, VO. De Guillaume Canet.
Mer. 27 à 20h30, ven. 29 à 18h30, sam. 30 à 16h30, lun. 2 à 18h30.

All in all – Aizhagu Raja
Inde, 2013, 2h40, VO. De M. Rajesh.
Ven. 29 à 20h30, dim. 1er à 19h.

Ciné-club de L'Étoile Spartacus
États-Unis, 1960, 3h18, VO. De Stanley Kubrick.
Dim. 1er à 15h30 (C).

Anniversaire

Trois ans d'utopie

La librairie La Traverse fête ses trois ans d'existence le 22 novembre. Bilan avec sa fondatrice Doris Séjourné.



Caroline Sayanouanchan (à g.) et Doris Séjourné (à dr.) ont fondé La Traverse il y a trois ans. En bas, Didier Daeninckx (à dr.) et Patrick Pechérot (à g.) dédicacent leurs livres.

Trois ans de partage, de transmission, de vivre-ensemble. Trois années de courage et de persévérance pour résister aux coups du sort : hausse de la TVA sur les livres en 2011, bataille pour le renouvellement de l'aide du Centre national du livre (CNL), départ de Caroline Sayanouanchan, son associée, en mars dernier. Pas facile le commerce des livres ! Un parcours semé d'embûches, récompensé par deux prix du monde de l'entreprise : Challenge de la création en 2011 et Créatrices d'avenir en 2012. Le 30 novembre prochain, ce sera au tour de la municipalité de saluer le travail de Doris Séjourné. L'entrepreneuse fera en effet partie des cinquante femmes mises à l'honneur par la ville ce jour-là. « La médaille de la ville que je vais recevoir montre que La Traverse est reconnue comme un acteur important de La Courneuve, se félicite Doris. La Traverse a réussi le

pari de toucher toutes les populations et les communautés de la ville. C'est aussi devenu un lieu d'échanges. » La librairie organise en effet des rencontres régulières avec des auteurs talentueux. À l'instar du romancier Jean-Daniel Baltassat, de passage à La Traverse le 27 septembre dernier pour présenter *Le Divan de Staline*, alors sur la liste des lauréats possibles du prix Goncourt. En trois ans, la librairie est devenue un acteur majeur de la vitalité culturelle de notre ville. Reste encore à trouver un équilibre économique pérenne pour éloigner le spectre du dépôt de bilan. « Les Courneuviens doivent s'approprier La Traverse, plaide Doris. La librairie a besoin de leur soutien. Les marges des libraires sont faibles. La progression du chiffre d'affaires est loin d'être suffisante. » ● Julien Moschetti

Librairie La Traverse, 7, allée des Tilleuls.
Tél. : 01 48 36 67 41.
La Traverse fête ses 3 ans le vendredi 22 novembre, à 18h (voir page 15).

Cinéma

À L'Étoile, « La Parade des animés »

Les rencontres cinématographiques de Seine-Saint-Denis, qui ont lieu du 13 au 24 novembre, explorent cette année les liens entre cinéma, BD et illustration. En cette fin de festival, le cinéma L'Étoile propose une programmation spéciale enfants et scolaires avec « La Parade des animés », une sélection de sept courts métrages venus des quatre coins du monde, à voir dès 2 ans, le vendredi 22 à 10h, et avec l'atelier « La dictée des formes et des couleurs », le dimanche 24 à 15h30. L'après-midi du samedi 23, dès 14h30, « Manganime » enchantera les friands de mangas. ● Marie Prugnat

Les Mooooonstres raviront les tout-petits les 26 et 27 novembre

Un lit, un dormeur, un songe à peine entamé qui s'interrompt pour dévoiler les visages d'une sarabande de monstres. Perdus aux confins du rêve et de la réalité, les enfants observent tour à tour les draps, la couette ou les traversins se transformer en étranges créatures. Qui se cache derrière ces monstres ? Quelles peurs véhiculent-ils ? Comment les dominer ? Le spectacle de marionnettes du collectif Label Brut devrait offrir quelques pistes de réflexion sans jamais effrayer les enfants. ● J.M.

Mooooonstres, du Collectif Label Brut. Centre culturel Jean-Houdremont, les mardi 26 novembre, à 10h et 14h30 et mercredi 27 novembre, à 10h et 14h30.
Public : 3 à 6 ans. Tarifs : 5 €/10 €. Tarifs scolaires et associations : 2,50 €.

Transat Jacques-Vabre

Ils sont deuxièmes !

Après 5968 milles nautiques parcourus depuis le 8 novembre à travers l'océan Atlantique, le skipper d'Oman Air-Musandam, le Courneuvien Sidney Gavignet, et son coskipper, l'Irlandais Damian Foxall, ont franchi la ligne d'arrivée à Itajaí, au Brésil, à 23:04:09 le 18 novembre, en deuxième position, derrière les skippers du trimaran MOD70 Edmond-de-Rothschild mené par Sébastien Josse et Charles Caudrelier. « Quand on est un compétiteur, on a envie de gagner, bien sûr, mais, en même temps, je pense que nous avons bien couru, même si la victoire n'était pas pour cette fois, a commenté Sidney Gavignet, sur le ponton d'arrivée. Sébastien et Charles ont fait du super boulot, et bien que nous les ayons presque rattrapés, ils ont réussi à rester hors de notre portée. » ● Isabelle Meurisse

Judo

Elles s'emparent du tatami

Le 1^{er} décembre, le tournoi féminin Annie-Cloarec voit s'affronter amicalement 250 judokates de tout âge au gymnase Béatrice-Hess.



Thierry Mamberti

Deux cent cinquante filles, de 6 à 22 ans, de Seine-Saint-Denis et d'Ile-de-France se rencontreront lors du tournoi annuel de judo féminin Annie-Cloarec. Ce rendez-vous sportif et festif attire les judokates de toute la région. « C'est une journée complètement amicale, où les

passionnées de judo viennent pour le plaisir de rencontrer de nouveaux adversaires, souligne Mylène Dauberton, présidente de l'Association du judo courneuvien (AJC). À 9h30, la journée commence avec les pesées. Puis les combats débutent. » Pour les plus jeunes, parcours d'adresse et de motricité seront mis en

place après la compétition. Depuis sept ans, ce tournoi allie fair-play et bonne humeur. Un peu à l'image d'Annie Cloarec, cette ancienne maire-adjointe courneuvienne et défenseur des droits humains, décédée brutalement en 2004, à laquelle le tournoi rend hommage. ● Isabelle Meurisse

Depuis sept ans, le tournoi convivial Annie-Cloarec réunit des judokates de tout âge et de toute la région.

Le 1^{er} décembre, au gymnase Béatrice-Hess, à partir de 9h30.

Tarif : 1€ pour les accompagnateurs.

Date limite d'inscription le 28 novembre.

Toutes les combattantes doivent être en règle (licence et certificat médical) pour la saison 2013/2014.

CITOYENNETÉ

Élections, mode d'emploi



Pascal Dacasa

Pour aller voter les 23 mars et 30 mars prochains, pensez à vous inscrire sur les listes électorales!

- Les élections municipales se dérouleront les dimanches 23 et 30 mars 2014.
- De nouveaux conseillers municipaux seront élus, mais aussi les conseillers communautaires qui représenteront La Courneuve au sein de Plaine Commune.
- Vous êtes citoyen français ou européen, vous avez jusqu'au 31 décembre 2013 inclus pour vous inscrire sur les listes électorales, condition nécessaire pour voter aux élections municipales de mars 2014 et aux élections européennes de mai 2014.
- Pour vous inscrire, trois possibilités: rendez-vous au service État civil de la mairie avec les pièces exigées (formulaire d'inscription, carte d'identité ou passeport, justificatif de domicile récent), envoyez par courrier les pièces requises à la mairie ou inscrivez-vous par Internet en passant par mon.service-public.fr
- Les jeunes de 18 ans n'ont pas besoin de faire ce genre de démarches puisqu'ils sont désormais inscrits automatiquement sur les listes électorales.

Service État civil/Élections : 58, avenue Gabriel-Péri - porte C. Tél. : 01 49 92 60 40.

ATTENTION AUX RADIATIONS D'OFFICE : Si vous avez changé d'adresse depuis les élections présidentielles de 2012, nous vous invitons à vous manifester auprès de la mairie jusqu'au 31 décembre 2013 pour signaler votre nouveau domicile, sous peine d'être radié d'office des listes électorales.

Résultats sportifs

Week-end des 9 et 10 novembre

FUTSAL

- Seniors masculins, promotion honneur, La Courneuve - Champigny : 10-6.

VOLLEY-BALL

- Seniors masculins, régionale 2, La Courneuve - Villeneuve-la-Garenne : 1-3.

Week-end des 16 et 17 novembre

FUTSAL

- Seniors masculins, promotion honneur, La Courneuve - Red Star : 7-6.

FOOTBALL

- -19 ans, 1^{re} division, Coubronnois - La Courneuve : 2-3.
- -17 ans, 1^{re} division, La Courneuve - Stains : 2-2.

BASKET-BALL

- Seniors masculins, nationale 3, Union Saint-Denis-La Courneuve-Les Lilas - Wasquehal Flash : 50-68.



V. S.

Rendez-vous sportifs

Samedi 23 novembre

FUTSAL

- Coupe nationale, seniors masculins, La Courneuve - Lognes. Gymnase Béatrice-Hess, à 18h.

Dimanche 24 novembre

FOOTBALL

- -19 ans, 1^{re} division, La Courneuve - Villepinte. Stade Nelson-Mandela, à 13h.

Mercredi 27 novembre

FUTSAL

- Seniors masculins, division honneur région, La Courneuve - Métropole Gargeoise. Gymnase Béatrice-Hess, à 21h.

Samedi 30 novembre

VOLLEY-BALL

- Seniors masculins, régionale 2, La Courneuve - Argenteuil. Gymnase Jean-Guimier, à 19h.

1^{er} décembre

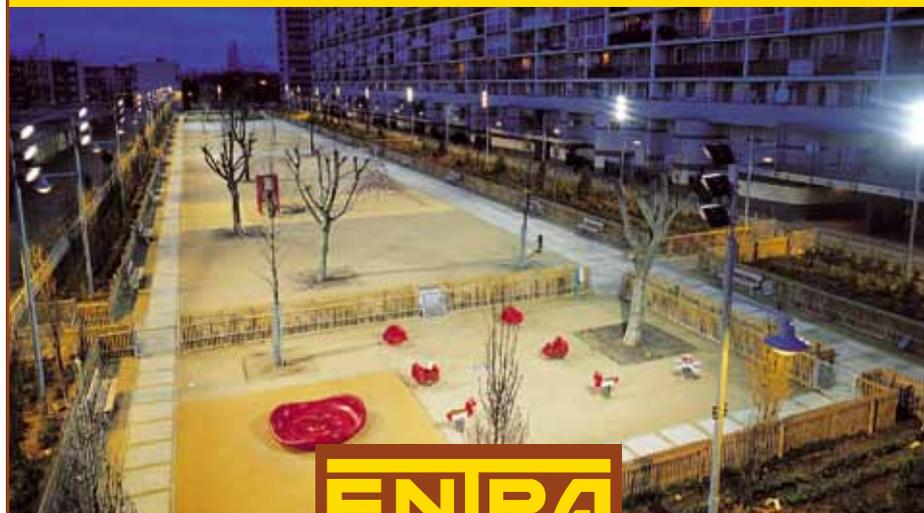
FOOTBALL

- -19 ans, 1^{re} division, La Courneuve - Parisienne ES 2. Stade Nelson-Mandela, à 15h.
- -17 ans, 1^{re} division, La Courneuve - Montreuil. Stade Nelson-Mandela, à 13h.



Fabrice Gaboriau

L'Entreprise Rationnelle d'Installations Électriques



ENTRA

102 bis, rue Danielle Casanova - 93300 AUBERVILLIERS cedex
Tél. : 01 48 11 37 50 - Fax : 01 48 33 75 97



www.entra.fr



CLINIQUE OSTÉOPATHIQUE IPEO
5-13 rue Auger, 93 500 Pantin
01 48 44 09 44

Lundi au vendredi : 9h-13h et 14h30-18h30
Samedi : sur rendez-vous.

**BILAN OFFERT
LORS DE VOTRE PREMIÈRE
VISITE À LA CLINIQUE IPEO**

Que vous souffriez d'un mal de dos, d'une sciatique, de douleurs musculaires, articulaires ou encore de troubles du sommeil, vous pouvez **consulter un ostéopathe**.

Lors de votre première visite, votre praticien établit le **diagnostic** en prenant en compte le corps humain dans son ensemble.

Votre ostéopathe applique alors des **techniques ciblées** destinées à corriger ces troubles et ainsi vous sentir mieux.

RCS IPEO Pantin : 509 059 424 - Crédits photos : Philippe Brouz

www.institut-ipeo.fr

Les soins proposés ne se substituent en aucun cas à un traitement médical en cours mais sont parfaitement complémentaires.
Institut Privé d'Enseignement Ostéopathique agréé par le Ministère de la Santé, de la Jeunesse et des Sports.



**Les commerçants du
Marché de La Courneuve
vous accueillent
chaque mardi, vendredi,
et dimanche.**

État civil

NAISSANCES

OCTOBRE

• 9 Amedy Soukouna • 11 Aïchatou Soumana • 12 Amandine Martinho • 12 Eva Pons • 13 Charlyne Tang • 13 Hamza Ghaber • 13 Badria Ahamada • 14 Razane Ghabbara • 14 Aya Belhout • 14 Candiourra Ndiaye • 15 tania Gimeno Villar Pajic • 15 eva Xia • 15 Fatoumata Drame • 16 Elisa Chen • 16 Jeya Lassere • 17 Marwan Abokar • 18 Abderrahman Fenniche • 18 Mohamed Sadouni Sahel • 21 Elijah Noble •

MARIAGES

• Bachir Diallo et Leïla Ligniere • Mouloud Belmellat et Myriam Amani • Boubakr Aïssa et Rizlane Seghir • Vadivel Vijayarajam et Perinparany Thyagarajah • Omonbo Ngandu et Joséphine Tatete Otshishi • Etchri Kongo et Lucie Nicod • Ali Belouis et Stéphanie Sfayhy •

Numéros utiles

URGENCES

POMPIERS : 18 • POLICE-SECOURS : 17 • SAMU : 15
COMMISSARIAT DE POLICE

Tél. : 01 43 11 77 30

• Place du Pommier-de-Bois.

SOS MÉDECINS

Tél. : 08 20 33 24 24 • 24h/24 et 7 jours/7

CENTRE ANTI-POISON

Tél. : 01 40 05 48 48 • Hôpital Fernand-Widal

ANTENNE ALZHEIMER

Tél. : 06 21 21 39 35 ou 06 21 21 39 38

MAIRIE

Tél. : 01 49 92 60 00.

• Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h; samedi de 8h30 à 12h. Incivilités, troubles du voisinage, atteintes aux personnes et aux biens : un interlocuteur à votre écoute, en composant le numéro vert :

0 800 54 76 98 (appel gratuit).

SOLITUDE ÉCOUTE

Pour les plus de 50 ans. Tél. : 01 49 92 60 00.

• Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h; samedi de 8h30 à 12h.

PLAINE COMMUNE

Tél. : 01 55 93 55 55 • 21, avenue Jules-Rimet 93218 Saint-Denis

COLLECTE DES DÉCHETS

Tél. : 0 800 074 904 (numéro vert : appel gratuit depuis un poste fixe)



DÉPANNAGES

EDF : 0 810 333 093 • GDF : 0 810 433 093

MARCHÉ COUVERT DES QUATRE-ROUTES

les mardis, vendredis et dimanches matins

PHARMACIE DE GARDE

BODOKH, 74, avenue Jean-Jaurès à Pantin

Tél. : 01 48 45 01 46 • Tous les dimanches et jours fériés de l'année 2013.

ACCOMPAGNEMENT ET TRANSPORT DES PERSONNES ÂGÉES

Tél. : 01 71 89 66 15

Chaque mardi et vendredi.

PERMANENCES DES ÉLUS

M. LE MAIRE, Gilles Poux, reçoit sur rendez-vous au 01 49 92 60 00.

MME LA DÉPUTÉE, Marie-George Buffet, reçoit le deuxième lundi de chaque mois sur rendez-vous au 01 42 35 71 97.

M. LE PRÉSIDENT DU CONSEIL GÉNÉRAL, Stéphane Troussel, reçoit le mercredi après-midi sur rendez-vous au 01 43 93 93 75.-

Rectificatif Quotient familial

Dans le dernier numéro de *Regards*, une regrettable erreur s'est glissée en page 7. Le calcul du quotient familial est à établir à nouveau AVANT le 31 décembre, et non pas après, ainsi que le magazine l'a distraitement écrit. Les lecteurs avaient rétabli d'eux-mêmes. Mais ça va mieux en le disant. *Regards* vous prie de l'en excuser.

22 NOVEMBRE

ANNIVERSAIRE LA LIBRAIRIE LA TRAVERSE À 3 ANS

Au programme des festivités : rencontre et dédicaces en musique avec Nora Aceval qui réglera les visiteurs de contes coquins collectés auprès de femmes du Maghreb, suivies par un concert du groupe Froggy Stew pour une ambiance pub irlandais.

Librairie La Traverse, 7, allée des Tilleuls, à 18h.

UCC SORTIR DE LA RÉUNIONITE

Pour le 3^e cycle de l'Université citoyenne courneuvienne, la municipalité propose un atelier éducatif animé par Anthony Brault, coopérateur de la Scop Le Pavé, militant de l'éducation populaire.

Maison de la citoyenneté, 33, avenue Gabriel-Péri, à 17h.

VERNISSAGE EXPOSITIONS

Sacha Mijovic et Magali Tisserand exposent leurs peintures, dessins et photographies, jusqu'au 15 décembre de 12h à 20h.

L'ate-lié 9, 154, rue Rateau, à partir de 18h.

23 NOVEMBRE

CINÉ LA LÉGENDE DE LA FORÊT

Ciné-goûter dans le cadre des Rencontres cinématographiques de Seine-Saint-Denis 2013. Projection de *La Légende de la forêt*, cinq courts métrages du maître du manga, Osamu Tezuka, suivie d'un goûter.

Cinéma L'Étoile, 1, allée du Progrès, à 14h30.

Tarif : 3 €. À PARTIR DE 6 ANS. VOIR PAGE 12

CINÉ METROPOLIS

Projection de *Metropolis* de Rintaro, adapté du manga, suivie d'une rencontre avec Boris Henry, enseignant et intervenant en cinéma.

Cinéma L'Étoile, 1, allée du Progrès, à 16h.

Tarif : 3 €. À PARTIR DE 11 ANS. VOIR PAGE 12

MUSIQUE LA BANDE DE FREIBERG

Découvrez le quatuor de Freiberg : un piccolo, un violon, un ténor et une basse du XVI^e siècle. Conférences, essais musicaux et impromptus.

CRR 93, 5, rue Édouard-Poisson, Aubervilliers, de 11h à 16h. ENTRÉE LIBRE.

CITOYENNETÉ CENTRE SOCIAL VERLAINE

Rendez-vous de concertation pour réfléchir à l'offre de services du centre social Verlaine qui sera livré fin 2014, suivi d'une collation.

Locaux UTRU, 23, place Verlaine, à 16h.

25 AU 26 NOVEMBRE

SANTÉ VIOLENCE CONTRE LES FEMMES

À l'occasion de la Journée internationale de lutte contre les violences faites aux femmes, la ville propose trois événements : - 25 novembre, de 12h à 14h, salle des Fêtes de l'Hôtel de ville : spectacle *Sans Tête-ni-QuEuE*, de la Compagnie Fèrèbakan – Place publique.

- 25 novembre, de 14h30 à 17h, salle des Fêtes de l'Hôtel de ville : conférence en présence d'intervenants du secteur (psychologue en traumatologie, travailleuse sociale, juriste...).

- 26 novembre, de 12h à 14h, salle Philippe Roux : conférence en présence de la linguiste Chrystel Breysse sur le thème « sexismes dans le langage ».

26 ET 27 NOVEMBRE

THÉÂTRE D'OBJETS MOOOONSTRES

Entre rêve et réalité, le spectacle de marionnettes du Collectif Label Brut devrait aider les 3 à 6 ans à dompter leurs peurs.

Le 26 et 27 novembre, à 10h et 14h30.

Centre culturel Jean-Houdremont.

Tarif : 5 €/10 €. LIRE PAGE 12

26 NOVEMBRE

ÉDUCATION ATELIER RYTHMES ÉDUCATIFS

Atelier sur le thème « Le jeune enfant et les rythmes » en présence de Claire Leconte, professeur émérite de psychologie de l'éducation et spécialiste des rythmes de l'enfant et de l'adolescent.

Maison de la citoyenneté, 33, avenue Gabriel-Péri, de 18h à 20h.

CITOYENNETÉ CONSEIL COMMUNAL DES ENFANTS

Suite aux élections qui ont eu lieu les 4 et 5 novembre, place à la séance plénière du conseil communal des enfants avec ses nouveaux membres.

Salle des Fêtes de l'Hôtel de ville, avenue de la République, à 18h30.

SANTÉ DÉPISTAGE GRATUIT DU DIABÈTE

Boutique de quartier des Quatre-Routes, de 13h30 à 15h.

SENIORS ATELIER CÉRAMIQUE

Maison Marcel-Paul, à 14h.

DU 27 AU 2 DÉCEMBRE

LECTURE SALON DU LIVRE JEUNESSE

Les héros et héroïnes s'invitent au Salon du livre et de la presse jeunesse.

Espace Paris-Est-Montreuil, 128, rue de Paris, Montreuil. Tarif : 4 €.

28 NOVEMBRE

ART « À TRAVERS »

L'Association Les Yeux de l'Ouïe vous convie à la présentation du projet artistique « À Travers », autour d'un verre. Projections et échanges nourriront la soirée.

L'ate-lié 9, 154, rue Rateau, à 19h.

29 et 30 NOVEMBRE

EMPLOI SALON JEUNES D'AVENIRS

Dédié à la formation et à l'emploi des jeunes de 16 à 25 ans peu ou pas qualifiés, le salon Jeunes d'Avenirs mobilise tous les acteurs publics (Pôle emploi, missions locales, Onisep...) et les acteurs associatifs et privés (150 entreprises) qui œuvrent à l'insertion des jeunes.

Grande Halle de la Villette, 211, avenue Jean-Jaurès, Paris 19^e, de 9h à 18h. Entrée libre.

30 NOVEMBRE

CITOYENNETÉ DROIT DES FEMMES

Exposition, échanges, musique, à l'occasion du 10^e anniversaire du comité de promotion des droits des femmes. Et mise à l'honneur de nombreuses femmes. *Regards* y reviendra.

Maison de la citoyenneté, 33, avenue Gabriel-Péri, de 14h à 17h.

MÉDIATHEQUE ATELIER INTERNET

L'atelier « Communiquer sur Internet » apprend aux adultes à utiliser Internet comme outil de communication : création d'une adresse e-mail, d'un compte Facebook... Médiathèque John-Lennon, 9, avenue du Général-Leclerc, de 10h à 12h.

DANSE ENTRE DEUX CHAISES

Les percussions corporelles seront tour à tour interprétées par des danseurs hip hop et de claquettes, des guitaristes ou des violonistes. LIRE PAGE 11

Centre culturel Jean-Houdremont, 19h.

Tarif : 5 €/10 €.

JUMELAGE COMORES

Présentation des projets de coopération entre la ville et les Comores.

Salle des Fêtes de l'Hôtel de ville, de 14h à 16h.

DU 3 AU 29 DÉCEMBRE

VIVRE-ENSEMBLE SOLID'AIR DE FÊTE

- 3 décembre, 12h : repas de Noël pour les seniors déjeunant à Marcel-Paul et les bénéficiaires de l'aide locale.

Maison Marcel-Paul.

- 4, 5 et 6 décembre : remise des chèques-cadeaux aux bénéficiaires du RSA-socle et de l'ASS.

Salle des Fêtes de l'Hôtel de ville.

- 6 décembre, 10h : spectacle de comptines et marionnettes dans les relais Petite enfance.

(Suite du programme dans le prochain numéro de *Regards*).

3 DÉCEMBRE

TRANSPORTS CONSULTATION

Venez donner votre avis sur le futur métro Grand Paris Express.

Salle des Fêtes de l'Hôtel de ville, à 20h.

LIRE PAGES 8-9

4 DÉCEMBRE

CINÉ « POSSESSIONS »

Séance spéciale immersion dans deux parcs d'attractions dans le cadre du cycle « Possessions ».

Cinéma L'Étoile, 1, allée du Progrès, à 20h.

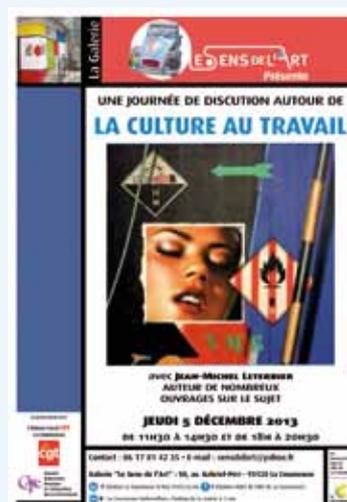
Tarif : 3 €.

5 DÉCEMBRE

DÉBAT CULTURE AU TRAVAIL

Rencontre avec Jean-Michel Leterrier, auteur de nombreux ouvrages sur la culture dans le monde du travail.

Galerie Le Sens de l'Art, 50, avenue Gabriel-Péri, de 11h30 à 14h30 et de 18h à 20h30.



Sabrina Ouazani, comédienne

« Je n'ai pas de limites, seulement des rêves »

On avait quitté Sabrina Ouazani pleine de rêves de cinéma après le beau succès de *L'Esquive*, d'Abdellatif Kechiche, en 2004. *Regards* la retrouve, actrice accomplie, des années plus tard. Notre jeune ambassadrice, pétillante d'énergie et d'idées, est devenue un nom qui compte dans le cinéma français. Sur les planches aussi. Au Théâtre du Gymnase, elle séduit en ce moment dans le premier rôle de la comédie *Amour sur place ou à emporter*. Pourtant, hors de question de se reposer sur ses lauriers. Sabrina raconte ses objectifs et sa vie des deux côtés du périph.

« La Courneuve, c'est chez moi. J'y retourne tous les soirs. Je ne vois pas pourquoi j'en partirais. En plus, avec les progrès du RER, en dix minutes, je suis aux Halles! Je dois tout à cette ville. Je sais que je serais une moins bonne fille si j'avais vécu ailleurs. La Courneuve m'a forgée. L'an prochain, j'y tournerai mon premier court métrage de 24 minutes. Et encore une fois, je ne me verrais pas tourner ailleurs. C'est ma ville et comme je me mets à nu dans ce film, je me devais d'y filmer. C'est une partie de mon intimité. Le film raconte ma relation avec mon père et avec l'Algérie. Avec sa mixité culturelle, La Courneuve m'a appris qu'il ne faut jamais s'enfermer. Je suis connue pour être une actrice de films intenses, dramatiques. Maintenant, je me mets à la comédie au théâtre. Je n'ai pas de plan de carrière. Je marche aux coups de cœur, aux rencontres. J'ai repris *Amour sur place ou à emporter*, au Théâtre du Gymnase sur les Grands-Boulevards, parce que j'aime cette pièce, tout simplement. Je n'ai pas de limites, seulement des rêves. Je veux vivre mille vies en une. Ma mère a élevé ses trois enfants avec l'absolu mot d'ordre de ne jamais nous sous-estimer. Si quelqu'un peut, je peux. Quand je me balade à La Courneuve, c'est le message que je transmets aux personnes qui me demandent conseil. Je fonce, même si j'ai peur, évidemment,

« Avec sa mixité culturelle, La Courneuve m'a appris qu'il ne faut jamais s'enfermer »

mais je me domine pour avancer. C'est ce que je viens de faire, encore une fois, avec ma meilleure amie, l'actrice Lorraine Mordillat. Le 14 novembre, nous avons ouvert une boutique, rue Greneta à Paris, en deux semaines. J'adore chiner et découvrir des objets uniques. Notre boutique est à notre image. On met en avant des stylistes françaises qui réalisent des pièces uniques à la main comme Adéli Paris.

Je n'oublie pas mon métier, le cinéma. L'an prochain, vous pourrez me voir à l'affiche de trois films : *L'Oranais*, de Lyes Salem, qui se déroule en Algérie, *De guerre lasse*, d'Olivier Panhot, avec Jalil Lespert, et *Qu'Allah bénisse la France*, d'Abd al Malik. Grâce aux films plus populaires dans lesquels j'ai tourné, je sens que je suis plus connue et que des portes s'ouvrent. Je suis vue comme une actrice à part entière et non pas juste comme la jeune Maghrébine qui joue. Je déteste être cataloguée. Quand je constate en ce moment la banalisation du racisme, je suis révoltée. Il faut que les Courneuvien refusent de se laisser enfermer dans le sentiment d'un échec inéluctable. Cet enfermement, c'est aussi la marque de ce racisme, de la discrimination. Ils doivent se dire qu'ils peuvent réussir grâce au travail et à leurs rêves. Rien de beau n'arrive sans travail. ●

Propos recueillis par G r me Guitteau



Cyril Masson - Suttato White

Le journal de La Courneuve

regards

38, av. de la République - 93126 La Courneuve Cedex
Tél. : 01 49 92 61 40 - Fax: 01 49 92 62 12
Web: www.ville-la-courneuve.fr
Courriel: regards@ville-la-courneuve.fr

Directeur de la publication: Gilles Poux
Directeur de la communication: Philippe Caro
Conception éditoriale et graphique: Anatome
Rédactrice en chef: Claire Moreau-Shirbon
Rédactrice web: Marie-Hélène Ferbours
Rédaction: Éric Bacher, Isabelle Meurisse,
Julien Moschetti

Secrétariat de rédaction: Stéphanie Arc
Photographe: Virginie Salot
Maquette: Farid Mahiedine
Ont collaboré à ce numéro: G r me Guitteau,
Toufik Oulmi, Marie Prugnat
Photo de couverture: Virginie Salot.
Vous pouvez envoyer un courriel

  une personne de la rédaction en composant ainsi son adresse: prenom.nom@ville-la-courneuve.fr
Impression: Public Imprim
Publicité: Médias & publicité -
A. Brasero: 01 49 46 29 46
Ce numéro a été imprimé à 18 000 exemplaires